

written of Me, that I should do Thy will: O my God, I have desired it, and Thy law in the midst of My Heart. Alleluia.

### SECRET

HAVE regard, we beseech Thee, O Lord, to the inexpressible love of the Heart of Thy beloved Son: so that what we offer may be a gift acceptable to Thee, and an expiation for our offences. Through the same ...

### PREFACE OF THE SACRED HEART

IT is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Whose will it was that Thine only-begotten Son, while hanging on the Cross, should be pierced by the soldier's lance: that the Heart thus opened should, as from a well of divine bounty, pour over us streams of mercy and of grace: and that the Heart which never ceased to burn with love for us, should be for the devout a haven of rest and for the penitent an open refuge of salvation. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

### COMMUNION (John 19. 34)

ONE of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water.

*During Eastertide, the Communion antiphon is as follows:*

(John 7. 37.) If any man thirst, let him come to Me and drink, alleluia, alleluia.

### POSTCOMMUNION

MAY Thy holy Mysteries, O Lord Jesus, impart to us divine fervor: wherein we may taste the sweetness of Thy most loving Heart, and learn to despise what is earthly and love what is heavenly: Who livest ...

tem tuam: Deus meus, vólui, et legem tuam in médio Cordis mei. Allelúia.

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, ad ineffáblem Cordis dilécti Filii tui caritátem: ut, quod offerimus sit tibi munus accéptum et nostrórum expiatio delictórum. Per eúndem Dóminum ...

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui Unigénitum tuum in cruce pendéntem láncea militis transfigi voluisti, ut apértum Cor, divínæ largitátis sacrárium, torréntes nobis fúnderet miseratiónis et grátia, et quod amóre nostri flagráre nunquam déstitit, piis esset réquies et pœniténtibus patéret salutis refúgium. Et ídeo cum Ángelis et Arch-ángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militiá cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: — *Sanctus*.

UNUS militum láncea latus ejus apéruit, et continuo exívit sánquis et aqua.

SI QUIS sitit, véniat ad me et bibat, allelúia, allelúia.

PRÆBEANT nobis, Dómine Jesu, divínium tua sancta fervórem; quo dulcíssimi Cordis tui suavitate percépta, discámus terréna despícere, et amáre cœléstia: Qui vivis ...

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Votive Mass of the Sacred Heart of Jesus



### INTROIT (Psalm 32. 11, 19)

COGITATIÓNES Cordis ejus in generatiónes et generatióem: ut éruat a morte ánimas eórum et alat eos in fame. *Psalm*. Exsultáte, justí, in Dómino, rectos decet collaudátió. *V*. Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sácula sáculórum. *R*. Amen. — Cogitatiónes Cordis ejus...

THE THOUGHTS of His Heart are from generation to generation: to save their souls from death, and to feed them in famine. *Ps. ibid. 1*. Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright. *V*. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The thoughts ...

### COLLECT

DEUS qui nobis in Corde Filii tui, nostris vulneráto peccátis, infinitis dilectiÓnis thesáuros misericórditer largiri dignáris; concéde, quæsumus, ut illi devótum pietátis nostræ præstántes obséquium, dignæ quoque satisfactiÓnis exhibeamus officium. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus. Per ómnia sácula sáculórum. *R*. Amen.

O GOD, who in the Heart of Thy Son, wounded by our sins, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the boundless treasures of Thy love: grant, we beseech Thee, that we who now render Him the service of our devotion and piety, may also fulfill our duty of worthy satisfaction. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord. Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth, God, world without end. *R*. Amen.

### EPISTLE

**From the Letter of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians, 3. 8-12, 14-19.**

FRATRES: Mihi ómnium sanctorum mínimo data est grátia hæc: in géntibus evangelizáre investigábiles divitias Christi et illumináre omnes, quæ sit dis-

BRETHREN, To me, the least of all the Saints, is given this grace, to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ: and to enlighten all men, that they

may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God, who created all things: that the manifold wisdom of God may be made known to the principalities and powers in heavenly places through the Church, according to the eternal purpose which He made in Christ Jesus our Lord: in whom we have boldness and access with confidence by the faith of Him. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts: that, being rooted and grounded in charity, you may be able to comprehend with all the Saints, what is the breadth and length, and height and depth: to know also the charity of Christ which surpasseth all knowledge, that you may be filled unto all the fullness of God.

#### GRADUAL (Psalm 24. 8-9)

THE LORD is sweet and righteous: therefore He will give a law to sinners in the way. He will guide the mild in judgment: He will teach the meek His ways.

Alleluia, alleluia. (*Matt. 11. 29.*) Take my yoke upon you and learn from Me, because I am meek and humble of Heart: and you shall find rest to your souls. Alleluia.

*After Septuagesima, the following TRACT is prayed in place of the Alleluia and V̄. Tóllite. . . :*

(*Psalm 102. 8-10.*) The Lord is merciful and compassionate: long-suffering and plentiful in mercy. He will not always be angry: nor will He threaten for ever. He hath not dealt with us according to our sins: nor rewarded us according to our iniquities.

pensatio sacraménti absconditi a sæculis in Deo qui ómnia creávit: ut innotescat principátibus et potestátibus in cœlestibus per Ecclésiám multifórmis sapiéntia Dei: secúndum præfinitionem sæculórum, quam fecit in Christo Jesu Dómino nostro, in quo habémus fidúciam et accéssum in confidéntia per fidem ejus. Hujus rei grátia flecto génua mea ad Patrem, Dómino nostri Jesu Christi, ex quo omnis patrénitas in cœlis et in terra nominátur: ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corrobári per Spíritum ejus in interior-em hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris, in caritaté radicáti et fundáti, ut possítis comprehendere cum ómnibus sanctis quæ sit latitúdo, et longitúdo et sublimitas et profúndum: scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritatém Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

DULCIS et rectus Dóminus, propter hoc legem dabit delinquentibus in via. V̄. Diriget mansuetos in iudicio, docebit mites vias suas.

Alleluia, alleluia. V̄. Tóllite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et humilis Corde, et inveniétis réquiem animábus vestris. Alleluia.

Miséricors et miserátor Dóminus, longánimis et multum miséricors. Non in perpétuum irascétur, neque in ætérnum comminábitur. Non secúndum peccáta nostra fecit nobis, neque secúndum iniquitátes nostras retríbuat nobis.

*During Eastertide, the Gradual and Tract are omitted and the following is prayed:*

ALLELÚIA, allelúia. V̄. Tóllite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et humilis Corde, et inveniétis réquiem animábus vestris.

Alleluia. Veníte ad me omnes qui laborátis et oneráti estis et ego reficiam vos. Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. (*Matt. 11. 29.*) Take my yoke upon you and learn of me, because I am meek and humble of heart: and you shall find rest to your souls.

Alleluia. (*ibid. 28.*) Come to me, all you that labor and are burdened, and I will refresh you. Alleluia.

#### GOSPEL

##### Continuation of the holy Gospel according to St. John, 19. 31-37.

IN ILLO TÊMPORE: Judæi, quóniam Parasceve erat, ut non remanérent in cruce cõpora sabbato, erat enim magnus dies illie sabbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tollerentur. Venérunt ergo milites, et primi quidem fregérunt crura et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuéti ex eo. Et iterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfíxerunt.

AT THAT TIME: The Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was a great Sabbath day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony: and his testimony is true. And he knoweth that he saith true, that you may believe. For these things were done that the Scripture might be fulfilled: You shall not break a bone of Him. And again another Scripture saith: They shall look on Him whom they pierced.

#### OFFERTORY (Ps. 68. 21)

IMPROPÉRIUM exspectávit Cor meum et misériam, et sustínui qui simul mecum contristarétur et non fuit; consolántem me quæsi vi et non invéni.

MY Heart hath expected reproach and misery; and I looked for one that would grieve together with me, but there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

*During Eastertide, the Offertory antiphon is as follows:*

Holocáustum et pro peccáto non postulásti; tunc dixi: Ecce vénio. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntá-

(*Psalm 39. 7-9.*) Burnt-offering and sin-offering Thou didst not require: Then said I: behold I come. In the head of the book it is